

# DESIGN DIFFUSION NEWS

# dd n

MILANO DESIGN WEEK  
EXPO

BIENNALE DI VENEZIA

REALLY **ITALIAN**.IT

# 213



E 8,00 - "Italy only" - F E 13,00 - D E 13,00 - GRE 14,30 -  
P E 15,40 - E E 8,00 - GB GBP 10,00 - N NRZ 172,00 -  
S SKR 170,00 - CH SFR 23,00 - NL E 19,00 - B E 10,00

0011130-3230-Mercoledì 24/05/2011 (1/25/2011) - UFFICIO CENTRALE: MILANO  
Sezione di abbonamenti: 02-76003333 (ore ufficio) - 02-76003333 (ore ufficio) - 02-76003333 (ore ufficio)



LZF/ELEPHANT/ISIDRO FERRER & LZF LAB

MILANO



# LA VOCE DELLA LUCE

## THE VOICE OF LIGHT

di Manuela Di Mari

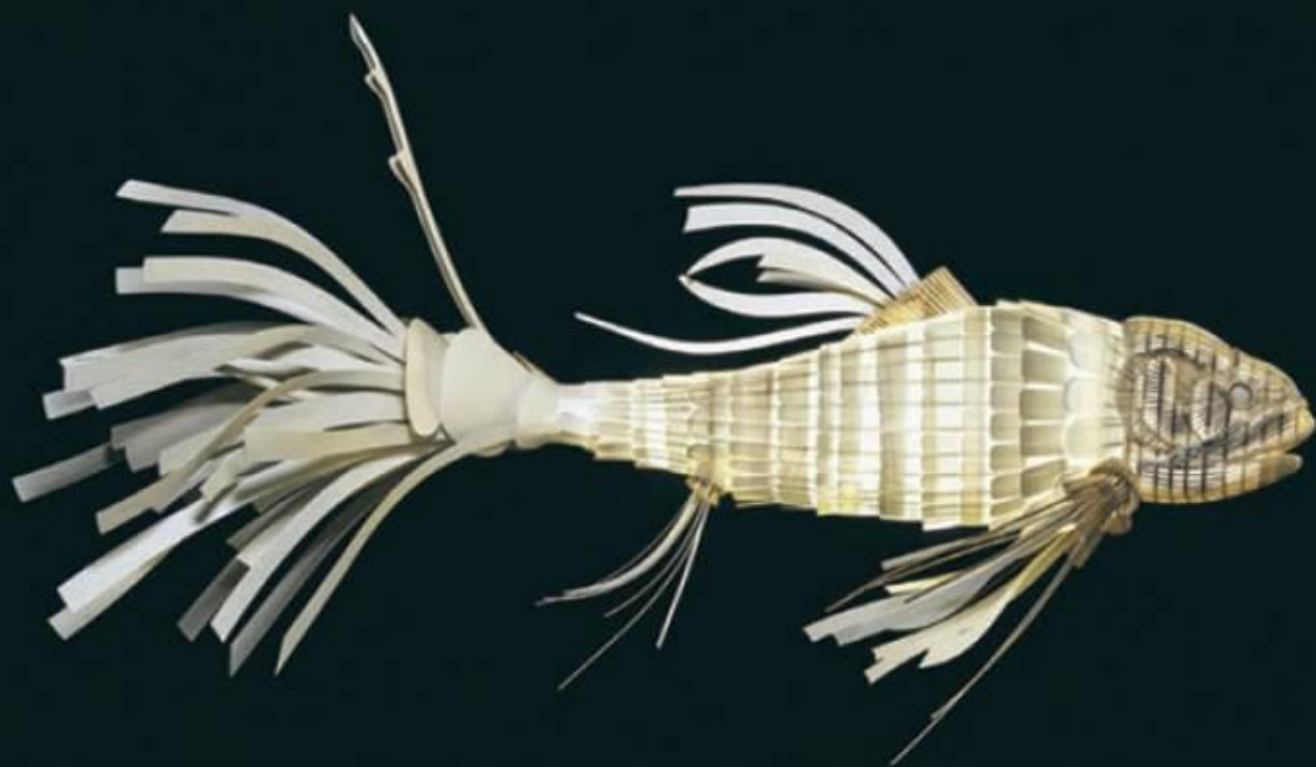
Energia evocativa, stato d'animo, effetto vitale: è la luce vista e interpretata nella sua forma emotiva da Favilla, l'installazione-evento di Milano Design Week, sintesi perfetta dei trend presenti ad Euroluce.

*An evocative energy, a mood, a vital effect: the light has been interpreted in its emotional form by Favilla, an installation-event of Milan Design Week: a perfect union of the trends that were present at Euroluce.*

# LUCE SIMBIOTICA

CONTATTARE LE ORIGINI

SYMBIOTIC LIGHT. CONTACT THE ORIGINS



La genesi, i primordi, il punto di partenza sono parte dell'essenza più arcaica dell'individuo, la cui esistenza ne custodisce tracce inconscie. In relazione a questo, diventa vitale riconnettersi con l'ambiente circostante, in equilibrio e armonia con altre forme di vita: un bisogno umano necessario al benessere psico-fisico, un ausilio al superamento dei fattori instabili, mutevoli e accidentali della vita. Ecco un ritorno a profili dichiaratamente biomorfi, fattezze spiccatamente fedeli a elementi animali o vegetali, configurazioni che ricalcano sagome organiche. Un forte richiamo alla natura. Koi è una grande carpa di luce in legno progettata da Innocuo The Sign in collaborazione con **LZF LAMPS**, azienda produttrice spagnola, il cui sviluppo ha richiesto più di cinque anni di messa a punto e studio morfologico, e arrivata alla realizzazione conclusiva grazie all'intervento di numerosi tecnici, ma soprattutto dell'artigiano Manolo Martin.

Per risolvere un serio problema strutturale, Martin ha utilizzato una tecnica tradizionale presoché scomparsa, 'vareta', che consente di curvare strisce di legno molto sottili per creare ogni sorta di forma. La qualità della manifattura artigianale è visibile soprattutto nei dettagli della testa, della coda e delle pinne. Lo scheletro è ricoperto da uno speciale tessuto (Koi Fabric) composto da dozzine di piccoli fogli sovrapposti in legno naturale con venature a vista, per ricreare i disegni delle squame. All'interno, una sorgente luminosa a LED è dotata di due sistemi di controllo indipendenti per regolare l'intensità attraverso apparecchi Bluetooth.



*Genesis, infancy and the beginning are part of the most ancient essence of men, whose existence houses unconscious traces of them. In relation to this, it becomes essential to reconnect with the surrounding environment, in balance and harmony with the other forms of life: a human need that is important for our psychophysical wellbeing, as it helps overcoming the unstable and accidental aspects of life. This explains a return to admittedly biomorphic profiles, features that explicitly recall animal or vegetable elements, configurations that have organic shapes. A strong reference to nature. Koi is a big carp-shaped wooden lamp designed by Innocuo The Sign in collaboration with LZFLab, a Spanish company; it took them over five years to develop its shape and the final product was achieved thanks to the work of several technicians and craftsman Manolo Martin. In order to solve a serious structural issue, he used a traditional almost forgotten technique called 'vareta', which allows to bend ultra-thin wood strips to create any kind of shape. The quality of handmade products is especially visible in the details of the head, the tail and the fins. The skeleton is covered with a special fabric (Koi Fabric) that consists of dozens of small overlapped natural wood sheets with exposed grain that recreate the design of the scales. A luminous LED source inside of it is equipped with two independent control systems that regulate the intensity through Bluetooth devices.*

#### DEMAJO

Un diffusore esterno in cristallo trasparente ed uno interno sabbiato per la plafoniera a forma di goccia Bice. Diametro di 30 cm con sporgenza di 22 cm. Diffusione luminosa diretta e indiretta nella tonalità più calda di LED 2700K CRI90. Design Alessandro Crosera.

*Bice is a drop-shaped ceiling light with a transparent crystal external diffuser and a sandblasted internal one. It has a 30 cm diameter with a 22 cm protrusion. The light is directly and indirectly diffused in the warmer shade of LED 2700K CRI90. Design by Alessandro Crosera.*

#### CONTARDI

Ongo significa 'fungo': lampada realizzata in collaborazione con l'azienda Tzelan è dotata di LED altamente performanti e fonte a batteria che la rende mobile; due le intensità luminose. Disponibile in metallo e vetro di Murano. Design Jessica Corr.

*Ongo means 'mushroom': this lamp was made in collaboration with Tzelan and is equipped with highly efficient LEDs and a battery-powered source that makes it mobile; two light intensities. Available in metal and Murano glass. Design by Jessica Corr.*





## ALBUM

LED a bassissima tensione alimentano Fiocco, disponibile in vetro in diverse forme e misure per ricreare 'una vera nevicata in casa'. Design Pepe Tanzi.

*Fiocco is powered by extra low voltage LEDs and is available in glass and in different shapes and sizes, which allows to recreate 'a real snowfall at home'. Design by Pepe Tanzi.*



## FLOS

Serena è una famiglia di lampade con diffusori a forma di foglia che giocano riflettendo o facendo passare luce, mentre la fonte luminosa evoca il pistillo di un fiore. Realizzata nelle finiture rame, oro, legno, alluminio lucido, o verniciato bianco opaco. Design Patricia Urquiola.

*Serena is a collection of lamps with leaf-shaped diffusers that create nice visual effects by reflecting or spreading the light, while the light source reminds of a flower's pistil. Available with copper, gold, wood, polished aluminum or matt white paint finishes. Design by Patricia Urquiola.*



## KUNDALINI

Evoca una mela Kushi, dal giapponese 'spiedino', collezione di lampade con diffusore in vetro soffiato e acidato e bacchetta metallica. In differenti dimensioni. Progetto di Alberto Saggia & Valerio Sommella.

*This collection of lamps with hand-blown and acid-etched glass and metal rod reminds of a Kushi apple, from the Japanese word 'skewer'. Available in different sizes. Design by Alberto Saggia & Valerio Sommella.*





## DISEGNOLUCE

La serie Stones riproduce fedelmente sassi scelti nella sorgente del fiume Adige in Trentino. Realizzata in resina/fibra di vetro rivestita in foglia d'oro/argento oppure verniciata manualmente da artigiani. Design Andrea Bastianello.

*The Stones series faithfully recreates some stones that were picked up in the source of Adige river in Trentino. The lamps are made of a glass resin/fiber covered with a gold/silver leaf or hand-painted by craftsmen. Design by Andrea Bastianello.*



## AXO LIGHT

Mountain View è una lampada a sospensione realizzata in vetro soffiato con lavorazioni di altissimo artigianato completamente Made in Italy. Ha sorgente LED integrata ad alta potenza; la montagna è disponibile in vetro trasparente oppure anche decorata con finitura color oro o grigio titanio. Design Dima Loginoff.

*Mountain View is a ceiling lamp made of hand-blown glass with an exclusively Made in Italy high quality processing. It has an integrated high-power LED source; the mountain is available in transparent glass or decorated with gold or titanium-grey finishes. Design by Dima Loginoff.*

## PENTA

Forme vegetali per Lula, lampade con struttura in metallo nei colori oro satinato o laccato tabacco e diffusore in vetro soffiato bianco. Design Umberto Asnago, art director dell'azienda.

*Lula is a metal lamp characterized by vegetable shapes and available in satin gold or tobacco lacquer; it also features a white hand-blown diffuser. Design by Umberto Asnago, art director of the company.*

## LUMENCENTER

Enrico Azzimonti ha progettato Foliage con l'intento di "riportare, attraverso linee essenziali e giochi di luce indiretta, le emozioni luminose provate standosene sdraiati sotto la chioma di un albero e osservandone le foglie".

*Enrico Azzimonti designed Foliage with the aim of "recreating the luminous emotions you feel when you lay down under a tree and look at its leaves through essential lines and effects of light play".*



## OLUCE

Victor Vasilev modula luce e ombra attraverso le calotte 'celesti' della famiglia Superluna. La sottile asta metallica nasconde al suo interno le componenti elettriche e custodisce la sorgente luminosa.

*Victor Vasilev develops the light and shadows through 'celestial' caps from Superluna collection. The thin metal rod holds inside the electrical components and the light source.*

